

Borzuat, entre avenir et passé



FORMATION | Elèves et enseignants ont investi la nouvelle école de Borzuat. Un premier pas important pour la commune de Sierre. REMO



Une école contemporaine

MUNICIPALITÉ | Le centre scolaire de Borzuat a pris un coup de... jeune. Un premier lifting bienvenu, en attendant la suite, tant les infrastructures sont vieillissantes. Présentation.

> 19

Des attentes comblées

DIRECTION | Jacques Zufferey, le directeur des écoles sierroises, apprécie à sa juste valeur cette nouvelle structure. Elle apporte une bonne bouffée d'air frais aux écoliers et enseignants. Interview.

> 21

Une première étape franchie

AVENIR | Borzuat n'est que la première étape dans le processus de réhabilitation des infrastructures scolaires sierroises. Tour d'horizon des futurs projets qui plongeront les écoles dans le XXI^e siècle.

> 23

A FRANÇOIS EPINEY

Gypserie - Peinture
Papiers peints
Peinture à effet divers & Crépis
Isolation de façades

INSIDE
Déco



De vrais professionnels à votre service

SIERRE - MIÈGE - 079 219 03 10 - f.epiney@netplus.ch



DPE Electrotechnique SA
Développements | Projets | Etudes



| Engineering électrique | Automatisation industrielle | Systèmes de conduite | Télégestion |

Siège Rue du Manège 25 | C.P. 290 | CH-3960 Sierre
Succ. Rue de la Pâla 135 | CH-1630 Bulle

T +41 (0)27 452 30 00 | F +41 (0)27 452 30 02
E-mail info@dpe.ch | Web www.dpe.ch



Clavarex



access to security

systèmes de fermeture



**André
LEHNER SA
SIERRE - ST-LÉONARD**

Installations sanitaires
Ferblanterie - Couverture
Avenue du Rothorn 26 ■ CH-3960 Sierre
Tél. 027 456 53 14 ■ Fax 027 456 53 15



Borzuat enfin opérationnel

MUNICIPALITÉ | Le chantier du centre scolaire de Borzuat est enfin terminé. Elèves et enseignants ont intégré à mi-janvier les nouveaux locaux, avec huit mois de retard sur le planning. Une étape importante pour la commune de Sierre.

BERTRAND CRITTIN

«Je suis content que cette étape soit derrière nous!» Il y a du soulagement dans la voix du président François Genoud. La construction du nouveau bâtiment scolaire de Borzuat, baptisé Rilke, est enfin achevée. Les élèves et les enseignants ont pris possession des locaux à la rentrée de janvier 2013. L'inauguration officielle est agendée au jeudi 28 mars, la veille du week-end pascal. L'école sera bénie et ouverte au grand public.

On le sait, le chantier n'a pas été de tout repos pour la Ville. En novembre 2010, la découverte de défauts dans la qualité du béton utilisé pour la radier, entraîne l'arrêt des travaux. Conséquence: huit mois de retard sur le planning. «L'école aurait dû être livrée pour l'été 2012. Ce déménagement en cours d'année scolaire ne fut pas très confortable pour les classes concernées. Mais n'avions pas le choix», précise le président de Sierre, François Genoud. La défense des intérêts de la commune a été confiée à un avocat. Il dresse actuellement la liste des éventuels préjudices subis par la Municipalité (voir le chiffre ci-dessous).

DES BÂTIMENTS QUI ONT PLUS D'UN SIÈCLE

Cette nouvelle infrastructure scolaire fait office de symbole. Elle marque le passage des discours et projections sur papier à des éléments concrets et tangibles. La Commune a lancé un vaste programme de réhabilitation des écoles sierroises, pour la plupart dans un état de vétusté avancé, il y a quelques années déjà (voir p. 23). Le bâtiment Rilke en constitue la première étape. Une étape nécessaire, quand on jette un œil sur l'âge du centre de Borzuat. L'école allemande - remplacée justement par le bâtiment Rilke - fut construite entre 1908 et 1909, alors que la «Barre» le fut entre 1940 et 1948. Une halle de gymnastique a été ajoutée au complexe en 1974, de même que des pavillons «provisoires», aussi dans les années 1970. «Nos grands-parents ont fréquenté ce centre scolaire de Borzuat. Ils le reconnaîtraient sans peine», souligne, avec humour et ironie, François Genoud.

La nouvelle structure est l'œuvre du bureau d'architectes Savioz et Fabrizio à Sion. L'exécution et le suivi des travaux ont été as-



Présent et passé se confondent désormais sur le site du centre scolaire de Borzuat, à Sierre. REMO

surés par Joseph Cordonier, architecte de Lens. L'école, sur deux étages, se compose de douze salles de classes, d'une salle de gymnastique, d'une bibliothèque, d'un espace pour les enseignants et d'une salle de chant. Près de 160 élèves fréquenteront le site, alors que le centre de Borzuat accueille environ 430 enfants au total (niveaux enfantines et primaires). François Genoud prendrait plaisir à retrouver les bancs d'école. «On sent aujourd'hui un certain confort dans la conception des infrastructures scolaires. Je suis très sensible aux questions acoustiques. Sur ce point, le bâtiment Rilke est une réussite. Cela peut avoir une influence sur le système nerveux des élèves et des enseignants. Enfin, l'édifice est bien intégré au site et au quartier», relève le président de la ville.

François Genoud est donc soulagé et heureux. «Je veux dire aux citoyens que les choses bougent dans le secteur scolaire.» Le message est passé.

LE CHIFFRE

12,5 millions de francs. Il s'agit du coût de la réalisation du bâtiment Rilke. Pour François Genoud, le budget sera respecté, même si la facture finale n'est pas encore arrivée sur le bureau du président, et malgré les retards et les problèmes du chantier. La responsabilité civile des entreprises concernées assumera les éventuels préjudices financiers subis par la Commune.

La «Barre» sera liftée en 2017

B.C. | La prise des locaux du bâtiment Rilke n'est qu'une étape pour le centre scolaire de Borzuat. Il subira encore d'importantes transformations, mais élèves et enseignants devront patienter. La fameuse «Barre» sera entièrement rénovée. «Le projet n'est pas encore défini et doit faire l'objet d'un concours. Dans notre planification, le chantier est prévu pour 2017», explique François Genoud. D'ici là, la commune veut mener à terme l'extension du cycle d'orientation de Goubing et débiter les travaux de l'école primaire de Granges. A terme, l'école allemande sera probablement détruite. Pas tout de suite. Elle accueillera les élèves lorsque la «Barre» subira son lifting. Les autres édifices du centre seront conservés en l'état. Le bâtiment des Sœurs abrite le bureau du Sismics festival et des cours du conservatoire, l'Ancien Greffe est utilisé par des sociétés de musique et la ludothèque.



PEINTURE 2000 SA

Iannelli et Crettaz

Case postale 43 3976 Noës-Sierre

Gypserie Peinture Tous-faux-plafond Isol.thermiques

Iannelli Antonio

Crettaz Bernard

Natel 079 301 17 83

Natel 079 332 47 34

MARGELISCH, CHABBEY & CIE SA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

MAÎTRISE FÉDÉRALE

NT. 079 213 49 56

TÉL. 027 203 14 28

FAX 027 203 53 88

E-mail. chabbey-metal@bluewin.ch

1958 UVRIER

LOUREJOINTS SA



TRAVAUX SPÉCIAUX D'ÉTANCHÉITÉ

VEYRAS-SIERRE

www.lourejoints.ch

hunziker

expérimenté et présent
pour l'enseignement et la formation

Heureux comme Jacques

DIRECTION | Pour Jacques Zufferey, directeur des écoles sierroises, cette nouvelle structure scolaire à Borzuat est une bouffée d'air frais, même si les conditions d'enseignement restent difficiles.

BERTRAND CRITTIN

Les cris des bambins résonnent dans le bâtiment Rilke. La nouvelle structure du centre scolaire de Borzuat, à Sierre, est désormais opérationnelle. Les élèves et les enseignants ont déménagé à la mi-janvier, sans rencontrer de problèmes majeurs. «Nous avons simplement déplacé les affaires des enseignants et des élèves, et le matériel pédagogique. Le mobilier est entièrement neuf», précise Jacques Zufferey, directeur des écoles sierroises. L'ancien édifice - appelé l'école allemande - qui abritait les salles de classes, est quasiment vide. Ou presque. «Les enfants y termineront les peintures de carnaval, histoire de ne pas tâcher la nouvelle moquette», rigole le directeur.

Rilke abrite les élèves germanophones de niveaux enfantines et primaires, et les deux classes bilingues. Quant aux salles de chant et de gymnastique, elles sont ouvertes à tous, dans une volonté de transversalité. En clair, une séparation entre francophones et germanophones n'a aucune raison d'être.

Jacques Zufferey, si vous deviez définir le bâtiment en quelques mots?

Contemporain, moderne, lumineux, avec beaucoup de transparence. Voilà une dernière notion qui me plaît. Ma volonté est de rendre l'école transparente dans son action, mais en gardant le contrôle de ce qu'elle y fait. Ces baies vitrées donnent l'occasion d'observer les élèves et les enseignants travailler. Mais une frontière sépare toujours la classe et l'extérieur. Chacun, élèves, enseignants et parents, doivent rester dans leur rôle respectif. Ce bâtiment est une belle métaphore architecturale.

En quoi cet édifice changera la vie de ses occupants?

La dimension des salles de classes passe grosso modo de 56 à 72 m², et apporte un espace de respiration. Ces salles confèrent un supplément de convivialité dans l'enseignement, la promiscuité y est moins importante. Dès la 3^e primaire, elles sont équipées de tableaux interactifs. Ce matériel ne change pas le fond de l'enseignement. Un note reste une note, un devoir reste un devoir, une dictée reste une dictée. C'est un outil intéressant



Jacques Zufferey est un directeur heureux. La rénovation des écoles devient enfin concrète. NF/POT

supplémentaire à disposition qui permet, par exemple, de réaliser des corrections en direct, d'intégrer des images ou une partie animée dans une leçon. Enfin, l'école est accessible aux personnes handicapées. C'est une amélioration sensible, qui offre une égalité des chances à tous.

Ce bâtiment est une bouffée d'air frais. Les conditions d'enseignement restent toutefois précaires à Sierre?

Oui. La grande difficulté à laquelle nous sommes confrontés, reste justement la dimension des classes. Ce n'est pas invivable, mais les conditions peuvent être améliorées. Les priorités politiques sont définies et sont les bienvenues.

La qualité de l'enseignement serait-elle supérieure si les infrastructures étaient meilleures?

Sincèrement, je ne pense pas. De meilleurs locaux ne font pas de meilleurs enseignants. Mais il est vrai que c'est une bonne stimulation. Aujourd'hui, je dispose d'une équipe soucieuse de la qualité de l'enseignement. On peut toujours se rendre à Paris en 2 CV. C'est plus sympa de faire le trajet dans une voiture confortable. Induire que les nouveaux locaux entraîneront une diminution des redoublements, serait aussi un raccourci trompeur. Un environnement adéquat rend plus agréable l'apprentissage et peut amélio-

rer la motivation des élèves. Il y aura toujours un pourcentage d'élèves en difficulté. Sur le fond, ce qui compte ce sont les intentions et la pugnacité.

Vous dirigez les écoles sierroises depuis bientôt deux ans. Le rôle vous convient?

Je me sens bien dans mon rôle. Je me lève tous les matins avec la même énergie. Je ne suis pas seule dans ma mission et c'est ce qui me motive. Nous sommes dans une période de défis intéressants: la ville rénove ses infrastructures et de nouvelles lois scolaires entrent en vigueur. Ce sont des bras de levier pour faire avancer le rôle de l'école, qui est en changement. Il est fini le temps où l'enseignant était cloisonné dans sa classe. J'agis et réfléchis en termes de projets et d'équipes, d'interdisciplinarité. J'ai multiplié les groupes de réflexion depuis mon arrivée. Cela ne signifie pas que je n'ose pas prendre de décisions seul. Je peux les prendre en toute connaissance de cause, en lien avec le terrain.

LE CHIFFRE

157 élèves fréquentent le bâtiment Rilke, auxquels s'ajoutent 10 enseignants. Au total, les écoles sierroises comptent 1874 élèves, tous niveaux confondus, et 189 enseignants. Ce sont des chiffres stables, selon le directeur Jacques Zufferey. Mais ils pourraient augmenter, car la population sierroise grimpe.



Le bâtiment Rilke, construction contemporaine, lumineuse et dépouillée. REMO



Les salles de classe ont gagné de l'espace, passant de 56 à 72 m². REMO



Une salle de gymnastique a été intégrée à la structure scolaire de Borzuat. REMO



Le vestiaire fait aussi office de salle de rencontres. REMO

PUB



zep
Sàrl

création & entretien de jardin

Rue de la Place 4
3965 Chippis

Tél. 027 455 11 16
Natel 079 327 93 08

Projet/ Conseil
Création de jardin : privé, public, patio, toiture végétalisée, zone naturelle
Entretien annuel ou ponctuel de votre jardin
Ensemencement hydraulique, stabilisation de talus
Personnalisation de vos espaces extérieurs

HOT TUB / BAIN NORDIQUE / SAUNA



Fabrice Zufferey architecte paysagiste



Nous sommes fiers d'avoir réalisé les fenêtres de la nouvelle Ecole de Borzuat en Structural affleuré ainsi que les armoires des salles de classe.

tz tschopp-zwissig sa
menuiserie - agencement - fenêtres
av. des platanes 21 - Sierre - info@t-z.ch
Tél. 027 451 77 10 Fax 027 451 77 22

...une fenêtre ouverte sur l'avenir



Le grand puzzle scolaire

AVENIR | La rénovation des infrastructures scolaires reste la priorité absolue de la commune de Sierre. Tour d'horizon des prochains projets.

BERTRAND CRITTIN

Lors de la dernière législature, le président de Sierre François Genoud l'avait rappelé à maintes reprises: la réhabilitation des infrastructures scolaires constituait la priorité numéro 1 du Conseil. Le discours ne change pas d'un iota, avec l'entrée en fonction de la nouvelle équipe dirigeante. Sierre reste au chevet de ses écoles vieillissantes pour les prochaines années. «Nous sommes engagés dans un processus et nous irons jusqu'au bout de celui-ci, même si c'est lourd financièrement. On subit le fait que rien n'ait été fait durant des années. Cette décision a

pu fâcher certains, les écoles sont prioritaires par rapport à la patinoire de Graben. La formation reste bien plus importante», souligne François Genoud.

TROIS PRIORITÉS ET...

La construction du bâtiment Rilke, au centre scolaire de Borzuat, est la première pièce concrète du puzzle scolaire. Il y en a d'autres. Un grand chantier est actuellement en cours, soit l'extension du cycle d'orientation de Goubing, qui comprend notamment une salle de gymnastique. A l'instar de Borzuat, ici aussi les travaux ont pris quelques mois de retard suite au dépôt d'un recours contre l'adjudication des travaux de construction et de maçonnerie. Recours levé par le Tribunal administratif cantonal. Le crédit d'engagement s'élève à 15,6 millions de francs. «A fin 2013, le chantier devrait être

bouclé. La prise des locaux se fera en janvier 2014», espère le président.

Les écoles de la ville ne sont pas seules à souffrir de vétusté. Celle de Granges subit aussi les outrages du temps. Rénovation ou édification d'une nouvelle bâtisse, rien n'est décidé. Le projet doit encore se mettre en route. Par contre, le budget est déjà estimé. Le plan directeur des écoles alloue un montant de 8,5 millions de francs. La municipalité aimerait rapidement lancer un concours, histoire de démarrer le chantier en 2015. Mais elle n'est pas toute seule à décider. «Nous sommes aussi dépendants du Canton, qui a ses critères de planification et délivre les subventions. Ce ne sont pas de petits montants. Généralement, ils représentent 30% des coûts», explique François Genoud. Reste enfin un dernier

gros morceau, à savoir la rénovation de la «Barre», le bâtiment principal du centre de Borzuat, qui n'interviendra pas avant 2017 (voir p.19).

... L'ÉCOLE DE COMMERCE

La ville de Sierre est directement concernée par un ouvrage, dont le maître d'œuvre est le Canton. L'école de commerce et de culture générale - aujourd'hui installée sur la colline de Goubing et dont les locaux décrépissent - déménagera au centre-ville, entre la colline du Petit-Bois et les Anciens Abattoirs. Elle sera intégrée au Complexe de la Gare. En tant que ville hôte, Sierre participera à l'investissement, à hauteur environ de 20 à 25 millions de francs. Le planning prévoit le début des travaux en 2015. François Genoud émet déjà des réserves sur cet échancier.

PUB

et **CONSTANTIN**

TRANSPORT AG - BAU AG - RECYCLING AG
3970 Salgesch – Tel. 027 451 71 71 – www.constantin.ag



Techniques Energétiques et Consulting SA

Martigny

Conthey

Sierre

Bureau d'ingénieurs-conseils
Chauffage - Ventilation - Sanitaire

Tél. 027 205 88 88 | Fax 027 205 88 89 | info@tecsa.ch | www.tecsa.ch

SCHNYDER



Bau- & Generalunternehmung AG

Niedergampelstrasse 1 | 3945 Gampel
T: +41 (0)27 932 50 50 | F: +41 (0)27 932 50 40
info@schnyderbau.ch | www.schnyderbau.ch

Plâtrerie

Peinture



www.renotec.ch



Anc. rte de Salquenen 2
3960 SIERRE
Tél. 027 455 06 69
Fax 027 455 78 26
salamin.carrelage@netplus.ch
www.carrelage.ch

- CARRELAGES
- REVETEMENTS
- CHEMINEES
- POELES
- EXPOSITION
- VENTE

Depuis 1953
à votre service

R. SALAMIN & FILS